

Kraków, dnia 12 sierpnia 2022 r.

SPECYFIKACJA WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
(zwana dalej „SWZ”)
udzielanego zgodnie z ustawą z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych
(Dz. U. z 2021 r., poz. 1129 z późn. zm.) dla „trybu podstawowego”

Przedmiot zamówienia publicznego:

Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych

Nr sprawy: DZP-271-13/2022

I. ZAMAWIAJĄCY.

Kraków5020 sp. z o.o. z siedzibą w Krakowie, ul. Marii Konopnickiej 17, 30-302 Kraków, wpisany do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa – Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000946545, NIP: 6762609702, REGON: 520951738.

II. STRONA INTERNETOWA PROWADZONEGO POSTĘPOWANIA.

1. **Strona internetowa prowadzonego postępowania**, na której również będą udostępniane zmiany i wyjaśnienia SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia <http://zamowienia.k5020.pl/>
2. Składanie ofert oraz komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami następuje za pośrednictwem platformy on-line działającej pod adresem <https://e-propublico.pl> (dalej jako: "Platforma"). Wejście do Platformy w zakresie postępowań prowadzonych przez Zamawiającego następuje przez stronę internetową prowadzonego postępowania <http://zamowienia.k5020.pl/>
3. Szczegółowe informacje odnośnie środków komunikacji elektronicznej, przy użyciu których Zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami oraz informacje o wymaganiach technicznych i organizacyjnych w zakresie sporządzania, wysyłania i odbierania korespondencji elektronicznej znajdują się w Rozdziale XIII SWZ.

III. TRYB UDZIELENIA ZAMOWIENIA.

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w **trybie podstawowym** przewidzianym w art. 275 ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r., poz. 1129 z późn.zm.) zwanej dalej „Pzp”.
2. Zamawiający prowadzi postępowanie na podstawie art. 275 pkt 1) Pzp bez możliwości przeprowadzenia negocjacji.
3. Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument oznaczony jest znakiem (numerem referencyjnym): Nr sprawy: DZP-271-13/2022
4. Wykonawcy powinni we wszystkich kontaktach z Zamawiającym powoływać się na wyżej podane oznaczenie.

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA.

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz warunki jego realizacji zawiera **załącznik nr 1 do SWZ** oraz **Załącznik nr 5 do SWZ** – Projektowane zapisy umowy.
3. Nazwy i kody zamówienia według Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):
79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
4. Wymagania ogólne:
 - 1) Wykonawca musi zaoferować przedmiot zamówienia zgodny z wymogami Zamawiającego określonymi w SWZ i jej załącznikach,
 - 2) Wykonawca musi zapewnić wykonanie zamówienia we wskazanym w Rozdziale VI SWZ terminie,
5. Z uwagi na charakter i specyfikę wykonywanych czynności w ramach zamówienia, Zamawiający nie stawia wymogu zatrudnienia na podstawie stosunku pracy.

V. PODWYKONAWSTWO.

1. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy (podwykonawcom).
2. Zamawiający nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.
3. Zamawiający wymaga, aby w przypadku powierzenia części zamówienia podwykonawcom, Wykonawca wskazał w Formularzu Ofertowym części zamówienia, których wykonania zamierza powierzyć podwykonawcom oraz podał (o ile są mu wiadomo na tym etapie) nazwy (firmy) tych podwykonawców.
4. Zamawiający dopuszcza możliwość zgłoszenia/zmiany podwykonawcy na etapie realizacji zamówienia.

5. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie tego zamówienia.

VI. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA.

1. Zamówienie będzie realizowane **przez okres 12 miesięcy liczonych od dnia zawarcia umowy** lub do wyczerpania maksymalnej wartości wynagrodzenia wskazanej w umowie. W sytuacji niewyczerpania się maksymalnej wartości wynagrodzenia wskazanej w umowie po upływie 12 miesięcy liczonych od dnia zawarcia umowy, Zamawiający dopuszcza przedłużenie terminu realizacji o kolejne trzy miesiące lub do wyczerpania się kwoty zamówienia (w zależności, która z tych okoliczności nastąpi wcześniej).
2. Tłumaczenia będą wykonywane sukcesywnie w trakcie trwania umowy, w miarę potrzeb Zamawiającego. Szczegółowe terminy realizacji poszczególnych zamówień zostały określone w **załączniku nr 1 do SWZ**.

VII. PODSTAWY WYKLUCZENIA.

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego wyklucza się Wykonawcę:
 - 1) w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o której mowa w art. 108 ust. 1 Pzp;
 - 2) w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o której mowa w art. 109 ust. 1 pkt. 1, 4-5 i 7-10 Pzp,
 - 3) w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o której mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 poz. 835), tj. Wykonawcę:
 - a) wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 z dnia 18 maja 2006 r. dotyczącego środków ograniczających w związku z sytuacją na Białorusi i udziałem Białorusi w agresji Rosji wobec Ukrainy (Dz. Urz. UE L 134 z 20.05.2006, str. 1, z późn. zm.3), zwanego dalej „rozporządzeniem 765/2006” i rozporządzeniu 269/2014 z dnia 17 marca 2014 r. w sprawie środków ograniczających w odniesieniu do działań podważających integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im zagrażających (Dz. Urz. UE L 78 z 17.03.2014, str. 6, z późn. zm.4), zwanego dalej „rozporządzeniem 269/2014” albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę, o której mowa w art. 2 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 poz. 835), zwana dalej listą, rozstrzygającej o zastosowaniu wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, 1598, 2054 i 2269 oraz z 2022 r. poz. 25),
 - b) którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, 1598, 2054 i 2269 oraz z 2022 r. poz. 25);
 - c) którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106) jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1129, 1598, 2054 i 2269 oraz z 2022 r. poz. 25).
2. Zgodnie z art. 109 ust. 1 pkt. 1, 4-5 i 7-10 ustawy Pzp z postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający wykluczy Wykonawcę:
 - 1) który naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, z wyjątkiem przypadku, o którym mowa w art. 108 ust. 1 pkt 3 ustawy Pzp, chyba że Wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków,

- opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
- 2) w stosunku do którego otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury;
 - 3) który w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki zawodowe, co podważa jego uczciwość, w szczególności gdy wykonawca w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych dowodów;
 - 4) który, z przyczyn leżących po jego stronie, w znacznym stopniu lub zakresie nie wykonał lub nienależycie wykonał albo długotrwale nienależycie wykonywał istotne zobowiązanie wynikające z wcześniejszej umowy w sprawie zamówienia publicznego lub umowy koncesji, co doprowadziło do wypowiedzenia lub odstąpienia od umowy, odszkodowania, wykonania zastępczego lub realizacji uprawnień z tytułu rękojmi za wady;
 - 5) który w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa wprowadził zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji, że nie podlega wykluczeniu, spełnia warunki udziału w postępowaniu lub kryteria selekcji, co mogło mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia, lub który zataił te informacje lub nie jest w stanie przedstawić wymaganych podmiotowych środków dowodowych;
 - 6) który bezprawnie wpływał lub próbował wpływać na czynności zamawiającego lub próbował pozyskać lub pozyskał informacje poufne, mogące dać mu przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - 7) który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd, co mogło mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
3. W przypadku, o których mowa w ust. 2 pkt. 1-2 lub 4, Zamawiający może nie wykluczać Wykonawcy, jeżeli wykluczenie byłoby w sposób oczywisty nieproporcjonalne, w szczególności gdy kwota zaległych podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne jest niewielka albo sytuacja ekonomiczna lub finansowa Wykonawcy, o którym mowa w ust. 2 pkt. 2, jest wystarczająca do wykonania zamówienia.
 4. Z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Zamawiający wykluczy Wykonawcę, wobec którego zachodzą przesłanki określone w art. 108 ust. 1 Pzp oraz ust. 2 powyżej, z zastrzeżeniem art. 110 ust. 2 oraz ust. 3 Pzp.
 5. Wykonawca nie podlega wykluczeniu w okolicznościach określonych w art. 108 ust. 1 pkt 1, 2, 5 Pzp lub art. 109 ust. 1 pkt 4, 5, 7-10 Pzp (tj. ust. 2 pkt. 2-7 SWZ), jeżeli udowodni Zamawiającemu, że spełnił łącznie przesłanki wskazane w art. 110 ust. 2 Pzp.
 6. Zamawiający oceni, czy podjęte przez wykonawcę czynności, o których mowa w art. 110 ust. 2 Pzp, są wystarczające do wykazania jego rzetelności, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu wykonawcy. Jeżeli podjęte przez Wykonawcę czynności nie są wystarczające do wykazania jego rzetelności, Zamawiający wyklucza Wykonawcę.
 7. Zamawiający może wykluczyć Wykonawcę na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

VIII. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU.

1. Zdolność do występowania w obrocie gospodarczym – Zamawiający nie wyznacza warunku w tym zakresie.
2. Uprawnienia do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów – Zamawiający nie wyznacza warunku w tym zakresie.
3. Sytuacja ekonomiczna lub finansowa - Zamawiający nie wyznacza warunku w tym zakresie.
4. Zdolność techniczna lub zawodowa - o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy wykażą, że:
 - 1) posiadają minimalne warunki dotyczące doświadczenia – co oznacza iż w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie – wykonali, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonują:
 - a) co najmniej dwie usługi tłumaczeń pisemnych tekstów z języka polskiego lub obcego na język obcy lub polski o wartości każdej z wykazanych dwóch usług nie mniejszej niż 60.000,00 zł brutto (słownie: sześćdziesiąt tysięcy złotych). Każda z wykazywanych usług winna trwać co najmniej 6

miesiący i obejmować sukcesywne zlecenie poszczególnych tłumaczeń w obrębie co najmniej 3 różnych języków obcych, w tym języka angielskiego.

- b) co najmniej jedną usługę tłumaczenia pisemnego uwierzytelnionego z języka polskiego lub obcego na język obcy lub polski.

UWAGA:

- Wartość co najmniej 60 000,00 zł brutto odnosi się do realizacji 1 zamówienia.
- Usługa tłumaczenia pisemnego uwierzytelnionego, o której mowa w lit. b) powyżej, może stanowić część usługi tłumaczenia pisemnego, o której mowa w lit. a) powyżej.
- W przypadku usług ciągłych lub okresowych, Zamawiający wymaga, aby na dzień składania ofert wartość zrealizowanych usług odpowiadała co najmniej wartości zamówienia określonej przez Zamawiającego w ww. warunku.
- Zamawiający nie dopuszcza możliwości sumowania wartości wykonywanych zamówień w ramach kilku (wielu) umów, w celu uzyskania wartości zamówienia wymaganej dla wykazania spełnienia niniejszego warunku udziału w postępowaniu.
- W przypadku gdy jakakolwiek wartość dotycząca powyższych warunków wyrażona będzie w walucie obcej, Zamawiający przeliczy tę wartość w oparciu o średni kurs walut Narodowego Banku Polskiego (dalej: NBP) dla danej waluty z dnia, w którym nastąpi publikacja przedmiotowego postępowania. Jeżeli w tym dniu nie będzie opublikowany średni kurs NBP, Zamawiający przyjmie średni kurs z ostatniego dnia przed dniem publikacji.
- Poprzez należyte wykonanie ww. zamówień, Zamawiający rozumie ich odbiór przez zamawiających bez zastrzeżeń.

- 2) skierują do realizacji zamówienia osoby zdolne do realizacji zamówienia posiadające następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- a) w zakresie języka angielskiego - co najmniej 2 osoby (2 tłumaczy), które posiadają ukończone studia wyższe na kierunku filologicznym w zakresie języka angielskiego lub studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku angielskim lub ukończone studia wyższe na innym kierunku i certyfikat C1 lub wyższy dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz posiadają doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym co najmniej 10 tekstów, po minimum 10 stron rozliczeniowych każdy, z języka polskiego lub angielskiego na język angielski lub polski,
- b) w zakresie pozostałych języków, tj. ukraiński, niemiecki, hiszpański, francuski – co najmniej 1 osobę (1 tłumacza) dla każdego z ww. języków, która posiada ukończone studia wyższe na kierunku filologicznym adekwatnym do zakresu językowego lub studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń w języku adekwatnym do zakresu językowego oraz posiada doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym co najmniej 10 tekstów, po minimum 10 stron rozliczeniowych każdy, z języka polskiego lub języka obcego adekwatnego do zakresu językowego na język obcy adekwatny do zakresu językowego lub język polski.

UWAGA:

- Dla potrzeb oceny spełnienia warunku udziału w postępowaniu, 1 (jedna) strona rozliczeniowa mieści 1800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, odstępów).

5. Weryfikacji i oceny warunków udziału w postępowaniu Zamawiający dokona na podstawie oświadczeń i dokumentów składanych przez uczestniczących w postępowaniu Wykonawców z zachowaniem sposobu i formy, o których mowa w niniejszej SWZ.
6. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w ust. 4, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych podmiotów udostępniających zasoby, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych, zgodnie z rozdziałem X SWZ.

IX. OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY, JAKIE ZOBOWIĄZANI SĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU WYKAZANIA BRAKU PODSTAW WYKLUCZENIA ORAZ POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU, W TYM PODMIOTOWE ŚRODKI DOWODOWE.

1. Do oferty Wykonawca zobowiązany jest dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie, o którym mowa w art. 125 ust. 1 Pzp tj. Oświadczenie o braku podstaw wykluczenia i spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – wg wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do SWZ.

2. Zamawiający przed wyborem najkorzystniejszej oferty wzywa Wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni, aktualnych na dzień złożenia podmiotowych środków dowodowych, chyba że Zamawiający jest w posiadaniu lub ma dostęp do tych podmiotowych środków dowodowych:
 - 1) **wykaz usług** wykonanych nie wcześniej niż w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich rodzaju, wartości, daty oraz podmiotów, na rzecz których usługi te zostały wykonane, wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 8 do SWZ**;
 - 2) **dowody określające, czy usługi ujęte w wykazie usług, o którym mowa w pkt. 1) zostały wykonane należycie**, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a jeżeli Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - inne odpowiednie dokumenty.
3. Jeżeli jest to niezbędne do zapewnienia odpowiedniego przebiegu postępowania o udzielenie zamówienia, Zamawiający może na każdym etapie postępowania wezwać Wykonawców do złożenia wszystkich lub niektórych podmiotowych środków dowodowych, jeżeli wymagał ich złożenia w ogłoszeniu o zamówieniu lub dokumentach zamówienia, aktualnych na dzień ich złożenia.
4. Jeżeli zachodzą uzasadnione podstawy do uznania, że złożone uprzednio podmiotowe środki dowodowe nie są już aktualne, Zamawiający może w każdym czasie wezwać Wykonawcę lub Wykonawców do złożenia wszystkich lub niektórych podmiotowych środków dowodowych, aktualnych na dzień ich złożenia.
5. Jeżeli złożone przez Wykonawców oświadczenie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego rozdziału lub podmiotowe środki dowodowe, o których mowa w ust. 2 niniejszego rozdziału budzą wątpliwość Zamawiającego, może on zwrócić się bezpośrednio do podmiotu, który jest w posiadaniu informacji lub dokumentów istotnych w tym zakresie dla oceny spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub braku podstaw wykluczenia, o przedstawienie takich informacji lub dokumentów.
6. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które Zamawiający posiada, jeżeli Wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawdziwość i aktualność.

X. UDOSTĘPNIENIE ZASOBÓW.

1. Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej podmiotów udostępniających zasoby, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
2. Wymagania dotyczące polegania na zdolnościach lub sytuacjach podmiotów, o których mowa w ust.1:
 - 1) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia (wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 6 do SWZ**) lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający tą okoliczność;
 - 2) Zamawiający ocenia, czy udostępniane Wykonawcy przez podmioty udostępniające zasoby zdolności technicznej lub zawodowej lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu, a także bada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, które zostały przewidziane względem wykonawcy.
 - 3) Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja finansowa lub ekonomiczna podmiotu udostępniającego zasoby nie potwierdzają spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, Zamawiający żąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami albo wykazał, że samodzielnie spełnia warunki udziału w postępowaniu. Wykonawca nie może, po upływie terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo ofert, powoływać się na zdolności lub sytuację podmiotów udostępniających zasoby, jeżeli na etapie składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo ofert nie polegał on w danym zakresie na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby.
3. Z treści dokumentu, o którym mowa w ust. 2 pkt 1) niniejszego rozdziału musi wynikać w szczególności:
 - 1) zakres dostępnych wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;
 - 2) sposób i okres udostępnienia Wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia;
4. W celu oceny, czy Wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w ust. 2, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący Wykonawcę z tymi podmiotami

gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, a także w celu wykazania wobec tych podmiotów braku podstaw do wykluczenia oraz spełniania, w zakresie w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca składa wraz z ofertą:

- 1) oświadczenie innego podmiotu (wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 6 do SWZ**) potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu oraz odpowiednio spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim Wykonawca powołuje się na jego zasoby;
 - 2) zobowiązanie innego podmiotu do udostępnienia niezbędnych zasobów Wykonawcy (wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 6 do SWZ**) lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że Wykonawca realizując zamówienie będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów.
5. Zobowiązanie i oświadczenia podmiotu udostępniającego zasoby, o których mowa w ust. 4 powinny być złożone w formie elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym i podpisane przez osoby upoważnione do reprezentowania podmiotu udostępniającego zasoby, a w przypadku gdy dokumenty te składane są jako poświadczenie zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej – może być potwierdzone przez podmiot udostępniający lub notariusza.
6. W przypadku jeśli podmiotem udostępniającym jest spółka cywilna, oświadczenie, o którym mowa w ust. 4 pkt 1) składane jest oddzielnie przez każdego ze współników spółki.

XI. INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW WSPÓLNIE UBIEGAJĄCYCH SIĘ O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA (SPÓŁKI CYWILNE/ KONSORCJA).

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu albo do reprezentowania i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi być złożone w formie elektronicznej (opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym).
2. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, oświadczenie, którym mowa w art. 125 ust. 1 Pzp (o niepodleganiu wykluczeniu i spełnianiu warunków udziału w postępowaniu), składa każdy z wykonawców. Oświadczenia te potwierdzają brak podstaw wykluczenia oraz spełnianie warunków udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu.
3. Zgodnie z art. 117 ust. 4 Pzp Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia wskazują w oświadczeniu stanowiącym **załącznik nr 7 do SWZ**, które dostawy wykonają poszczególni Wykonawcy.
4. Oświadczenie, o którym mowa w ust. 3 podlega uzupełnieniu na zasadach określonych w art. 128 ust. 1 Pzp.
5. Przed zawarciem umowy Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia (w przypadku wyboru ich oferty jako najkorzystniejszej) przedstawiają Zamawiającemu umowę regulującą współpracę tych Wykonawców.

XII. PRZEDMIOTOWE ŚRODKI DOWODOWE.

Zamawiający nie wymaga złożenia wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych.

XIII. INFORMACJA O ŚRODKACH KOMUNIKACJI ELEKTRONICZNEJ.

1. W niniejszym postępowaniu komunikacja Zamawiającego z Wykonawcami odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, za pośrednictwem Platformy on-line działającej pod adresem <https://e-propublico.pl> Wejście do Platformy w zakresie postępowań prowadzonych przez Zamawiającego następuję przez stronę internetową prowadzonego postępowania <http://zamowienia.k5020.pl/>
2. Korzystanie z Platformy przez Wykonawcę jest bezpłatne.
3. Na Platformie postępowanie prowadzone jest pod nazwą: „Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych” – **znak sprawy: DZP-271-13/2022.**
4. Wykonawca przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, akceptuje warunki korzystania z Platformy określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej <https://e-propublico.pl> oraz uznaje go za wiążący.
5. Wykonawca zamierzający wziąć udział w postępowaniu musi posiadać konto na Platformie.
6. Do złożenia oferty konieczne jest posiadanie przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy ważnego kwalifikowanego podpisu elektronicznego, podpisu zaufanego lub podpisu osobistego.
7. Ilekroć w niniejszej SWZ jest mowa o:

- 1) podpisie zaufanym – należy przez to rozumieć podpis, o którym mowa art. 3 pkt 14a ustawy z 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (t.j. Dz.U.2020 poz. 346);
- 2) podpisie osobistym – należy przez to rozumieć podpis, o którym mowa w art. z art. 2 ust. 1 pkt 9 ustawy z 6 sierpnia 2010 r. o dowodach osobistych (t.j. Dz.U.2020 poz. 332).
8. Zalecenia Zamawiającego odnośnie kwalifikowanego podpisu elektronicznego:
 - 1) dokumenty sporządzone i przesyłane w formacie .pdf zaleca się podpisywać kwalifikowanym podpisem elektronicznym w formacie PAdES;
 - 2) dokumenty sporządzone i przesyłane w formacie innym niż .pdf (np.: .doc, .docx, .xlsx, .xml) zaleca się podpisywać kwalifikowanym podpisem elektronicznym w formacie XAdES;
 - 3) do składania kwalifikowanego podpisu elektronicznego zaleca się stosowanie algorytmu SHA-2 (lub wyższego).
9. Zamawiający określa następujące wymagania sprzętowo – aplikacyjne pozwalające na korzystanie z Platformy:
 - 1) stały dostęp do sieci Internet;
 - 2) posiadanie dowolnej i aktywnej skrzynki poczty elektronicznej (e-mail),
 - 3) komputer z zainstalowanym systemem operacyjnym Windows 7 (lub nowszym) albo Linux,
 - 4) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa - Platforma współpracuje z najnowszymi, stabilnymi wersjami wszystkich głównych przeglądarek internetowych (Internet Explorer 10+, Microsoft Edge, Mozilla Firefox, Google Chrome, Opera),
 - 5) włączona obsługa JavaScript oraz Cookies.
10. Zamawiający dopuszcza następujący format przesyłanych danych: pliki w formatach określonych odpowiednimi przepisami prawa, tj. m.in.: .doc, .docx, .txt, .xls, .xlsx, .ppt, .csv, .pdf, .jpg, .git, .png, .tif, .dwg, .ath, .kst, .zip, .rar, **przy czym zaleca się wykorzystywanie plików w formacie .pdf, .doc, .docx, .xlsx, .xml**. Maksymalny rozmiar pojedynczego pliku to 80 MB, przy czym nie określa się limitu liczby plików.
11. Zamawiający określa następujące informacje na temat kodowania i czasu odbioru danych:
 - 1) załączony i przesłany przez Wykonawcę za pomocą Platformy plik oferty wraz z załącznikami, nie jest dostępny dla Zamawiającego i przechowywany jest na serwerach Platformy w formie zaszyfrowanej. Zamawiający otrzyma dostęp do pliku dopiero po upływie terminu otwarcia ofert;
 - 2) oznaczenie czasu odbioru danych przez Platformę stanowi przyporządkowaną do dokumentu elektronicznego datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss), widoczne przy wysłanym dokumencie w kolumnie "Data przesłania";
 - 3) o terminie przesłania decyduje czas pełnego przeprocesowania transakcji pliku na Platformie.
12. W postępowaniu, wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przekazywane są za pośrednictwem Platformy (karta "Wiadomości"). Za datę wpływu oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przesłanych za pośrednictwem Platformy, przyjmuje się datę ich zamieszczenia na Platformie.
13. Ofertę, wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami, składa się pod rygorem nieważności w formie elektronicznej lub postaci elektronicznej za pośrednictwem Platformy, podpisaną kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
14. Sposób sporządzenia dokumentów elektronicznych musi być zgodny z wymaganiami określonymi w rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz. U. z 2020 poz. 2452) oraz rozporządzeniu Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy (Dz. U. z 2020 poz. 2415).

XIV. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

XV. OSOBY DO KONTAKTU.

1. Osobami uprawnionymi do kontaktów z Wykonawcami są Alicja Rajczyk tel.: 510 262 711, Magdalena Rupniewska, tel. +48 515 752 057.
2. Wskazana osoba jest uprawniona wyłącznie do kontaktów w kwestiach technicznych bądź porządkowych. W przypadku telefonów w innych sprawach odpowiedzi ustne nie będą udzielane. Zamawiający zwraca bowiem uwagę, iż zgodnie z art. 61 ust. 2 ustawy, nie może prowadzić z Wykonawcami komunikacji ustnej w innych przypadkach niż dotyczące informacji, które nie są istotne (w szczególności nie dotyczą ogłoszenia o zamówieniu, dokumentów zamówienia, czy ofert). Przepis ten jako wyjątek od zasady elektronicznej komunikacji nie może być interpretowany rozszerzająco. Ponadto Zamawiający uprzedza, że z treści ewentualnych rozmów z Wykonawcami będzie sporządzał notatki służbowe, stosownie do wymogów art. 61 ust. 2 Pzp. W każdym zatem przypadku potrzeby zasięgnięcia informacji u Zamawiającego, po weryfikacji dokumentacji zamówienia i bezsprzecznym ustaleniu, iż poszukiwana informacja nie została już zapisana w tej dokumentacji, należy skomunikować się na zasadach określonych w Rozdziale XIII SWZ.

XVI. UDZIELANIE WYJAŚNIEŃ TREŚCI SWZ.

1. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SWZ.
2. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SWZ, przekazany za pośrednictwem Platformy (karta "Zapytania/Wyjaśnienia").
3. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert.
4. Jeżeli Zamawiający nie udzieli wyjaśnień w terminie, o którym mowa w ust. 3, Zamawiający przedłuża termin składania ofert o czas niezbędny do zapoznania się wszystkich zainteresowanych wykonawców z wyjaśnieniami niezbędnymi do należytego przygotowania i złożenia ofert. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści SWZ nie wpłynął w terminie, o którym mowa w ust. 3, Zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień SWZ oraz obowiązku przedłużenia terminu składania ofert.
5. Przedłużenie terminu składania ofert, o których mowa w ust. 4, nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści SWZ.
6. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami (bez ujawniania źródła zapytania), modyfikacje SWZ, informacje o przedłużeniu terminu składania ofert, kopie odwołania dotyczącego treści ogłoszenia o zamówieniu lub postanowień SWZ, Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej prowadzonego postępowania wskazanej w rozdziale II ust. 1 SWZ.
7. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszej SWZ, a treścią udzielanych wyjaśnień lub zmian SWZ, jako obowiązującą należy przyjąć treść późniejszego oświadczenia Zamawiającego.
8. Zgodnie z art. 20 ust. 2 ustawy Pzp postępowanie jest prowadzone w języku polskim. W związku z powyższym wnioski o wyjaśnienie treści SWZ, dokumenty, oświadczenia oraz inne dokumenty składane w postępowaniu winny być wnoszone w języku polskim.

XVII. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY.

1. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Treść oferty musi odpowiadać treści SWZ.
3. Ofertę należy sporządzić pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej (opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym na Formularzu Ofertowym stanowiącym załącznik nr 2 do SWZ.
4. Wykonawcy zobligowani są do wskazania ceny netto i brutto oraz wysokości podatku VAT, a także do wskazania wszystkich informacji dotyczących innych elementów związanych z treściami określonymi w SWZ.
5. W przypadku składania oferty przez podmioty występujące wspólnie należy podać nazwy (firmy) oraz dokładne adresy wszystkich wykonawców składających ofertę wspólną.
6. Jeżeli została złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2021 r. poz. 685, z późn. zm.), Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć. W takim przypadku Wykonawca ma obowiązek:
 - 1) poinformowania Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego;

- 2) wskazania nazwy (rodzaju) dostawy/usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadziły do powstania obowiązku podatkowego;
 - 3) wskazania wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym Zamawiającego, bez kwoty podatku;
 - 4) wskazania stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą Wykonawcy, będzie miała zastosowanie.
7. W Formularzu Ofertowym należy wskazać dane informacyjne odnośnie Wykonawcy, zgodnie z treścią Formularza Ofertowego oraz informacje o korzystaniu z podwykonawców.
 8. Do Formularza Ofertowego (**załącznik nr 2 do SWZ**) należy dołączyć (w formie elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym):
 - 1) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia i spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (**załącznik nr 3 do SWZ**),
 - 2) Dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty; odpowiednie pełnomocnictwa (jeżeli dotyczy),
 - 3) W przypadku polegania na zasobach innego podmiotu Wykonawca zobligowany jest załączyć oświadczenia, o których mowa w Rozdziale X SWZ (wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 6 do SWZ**).
 - 4) W przypadku podmiotów wspólnie składających ofertę, Wykonawca zobligowany jest załączyć oświadczenie, o którym mowa w rozdziale XI ust. 3 SWZ, (wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 7 do SWZ**).
 9. W przypadku gdy oferta nie została podpisana przez osobę uprawnioną do reprezentacji Wykonawcy określoną w odpowiednim rejestrze lub innym dokumencie właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy, do oferty należy dołączyć dokument pełnomocnictwa (wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 4 do SWZ**), złożony w formie elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym mocodawcy lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym mocodawcy lub elektronicznej kopii, poświadczonej przez notariusza.
 10. Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie formularzy zamieszczonych w załącznikach do SWZ, powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami.
 11. Jeśli oferta zawiera informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16.04.1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jedn. Dz. U. z 2020 r. poz. 1913 ze zm.), Wykonawca powinien nie później niż w terminie składania ofert zastrzec, że nie mogą one być udostępnione oraz wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Zastrzeżone informacje należy złożyć w wydzielonym i odpowiednio oznaczonym pliku wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa”, a następnie wraz z plikami stanowiącymi jawną część oferty należy ten plik zaszyfrować.
 12. Wszystkie koszty związane z uczestnictwem w postępowaniu, w szczególności z przygotowaniem i złożeniem ofert ponosi Wykonawca składający ofertę. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
 13. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu w sprawie dokumentów, sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

XVIII. SPOSÓB OBLICZENIA CENY.

1. Wykonawca jest zobligowany do obliczenia ceny ofertowej na podstawie kalkulacji cenowej według wzoru zawartego w punkcie IX formularza ofertowego (**Załącznik 2 do SWZ**).
2. Cena oferty musi zawierać wszelkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia wynikające z zapisów niniejszej SWZ oraz **załącznika nr 1 do SWZ**, oraz wszystkimi warunkami realizacji zadania mogącymi mieć wpływ na oferowaną cenę, w tym projektem umowy (**załącznik nr 5 do SWZ**).
3. Cenę należy podać w złotych polskich w postaci cyfrowej i słownej, w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku stosując zasadę opisaną w art. 106e ust. 11 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (t. j. Dz. U. z 2021 r., poz. 685 ze zm.)
4. Zamawiający nie przewiduje rozliczeń w walucie obcej.
5. Oferowana cena musi być zgodna z przepisami ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.
6. Jeżeli w postępowaniu złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek

rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. W takim przypadku Wykonawca, składając ofertę, jest zobligowany poinformować Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.

7. Wzór Formularza Ofertowego został opracowany przy założeniu, iż wybór oferty nie będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego w zakresie podatku VAT. W przypadku, gdy Wykonawca zobowiązany jest złożyć oświadczenie o powstaniu u Zamawiającego obowiązku podatkowego, to winien odpowiednio zmodyfikować treść formularza.

XIX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ.

1. Wykonawca będzie związany ofertą od dnia upływu terminu składania ofert, przy czym pierwszym dniem terminu związania ofertą jest dzień, w którym upływa termin składania ofert, przez okres 30 dni tj. **do dnia 21 września 2022 r.**
2. W przypadku gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania ofertą, o którym mowa w ust. 1, Zamawiający przed upływem terminu związania ofertą, zwróci się jednokrotnie do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni.
3. Przedłużenie terminu związania ofertą, o którym mowa w ust. 2, wymaga złożenia przez Wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.
4. W przypadku gdy Zamawiający żąda wniesienia wadium, przedłużenie terminu związania ofertą, o którym mowa w ust. 2, następuje wraz z przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą.

XX. SPOSÓB ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT.

1. Opis sposobu przygotowania oferty składanej w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej:
 - 1) Wykonawca, chcąc przystąpić do udziału w postępowaniu, loguje się na Platformie, w menu "Ogłoszenia" wyszukuje niniejsze postępowanie, otwiera je klikając w jego temat, a następnie korzysta z funkcji **"Zgłoś udział w postępowaniu" na karcie Informacje ogólne**;
 - 2) w przypadku, gdy Wykonawca nie posiada konta na Platformie, należy skorzystać z funkcji **"Zarejestruj"**. Po wypełnieniu Formularza rejestracyjnego Wykonawca otrzyma wiadomość e-mail na zdefiniowany adres poczty elektronicznej, z opcją aktywacji konta. Aktywacja konta jest konieczna do zakończenia procesu rejestracji i umożliwia zalogowanie się na Platformie;
 - 3) oferta wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami, powinna być podpisana ważnym kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, przez osobę (osoby) uprawnione do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji określoną w dokumentach rejestrowych, a następnie przesłana Zamawiającemu za pośrednictwem Platformy, poprzez dodanie dokumentów na karcie **"Oferta/Załączniki"**, **za pomocą opcji "Załącz plik" i użycie przycisku "Załącz"**;
 - 4) jeżeli umocowanie dla osób podpisujących ofertę nie wynika z dokumentów rejestrowych, Wykonawca do oferty powinien dołączyć dokument pełnomocnictwa udzielonego przez osoby uprawnione i obejmujące swym zakresem umocowanie do złożenia oferty lub do złożenia oferty i podpisania umowy. Pełnomocnictwo powinno zostać złożone w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym, lub podpisem osobistym albo w elektronicznej kopii dokumentu poświadczonej notarialnie za zgodność z oryginałem przy użyciu kwalifikowanego podpisu elektronicznego;
 - 5) wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca chce zastrzec jako tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać przesłane za pośrednictwem Platformy, w osobnym pliku, na karcie "Oferta/Załączniki", w tabeli **"Część oferty stanowiąca tajemnicę przedsiębiorstwa"**, **za pomocą opcji "Załącz plik" i użycie przycisku "Załącz"**;
 - 6) potwierdzeniem prawidłowo załączonego pliku jest automatyczne wygenerowanie przez Platformę komunikatu systemowego o treści **"Plik został poprawnie przesłany na platformę"**;
 - 7) ostateczne złożenie oferty wraz z załącznikami Wykonawca musi potwierdzić klikając w przycisk **"Złóż ofertę"**;

- 8) złożenie oferty zostanie potwierdzone komunikatem systemowym z podaniem terminu jej złożenia oraz aktywowana zostanie dla Wykonawcy możliwość pobrania, w stosunku do każdego z przesłanych plików, automatycznie wystawionego przez Platformę dokumentu EPO (Elektroniczne Potwierdzenie Odbioru), będącego dowodem potwierdzającym fakt i czas dostarczenia Zamawiającemu pliku za pośrednictwem Platformy.
2. Do upływu terminu składania ofert, Wykonawca, za pośrednictwem Platformy, może wycofać złożoną ofertę, używając opcji "**Wycofaj ofertę**" (**karta Oferta/Załączniki**). Po wycofaniu oferty Wykonawca może usunąć załączone pliki, zaznaczając pozycje do usunięcia i klikając w przycisk "**Usuń zaznaczone**".
3. Szczegółowa instrukcja korzystania z Platformy znajduje się na stronie internetowej <https://e-ProPublico.pl/>, przycisk "**Instrukcja Wykonawcy**".
4. Ofertę należy złożyć w oryginale. Zamawiający zastrzega, iż złożenie oferty w innej formie elektronicznej będzie skutkowało odrzuceniem oferty na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp.
5. **Ofertę, wraz z załącznikami, należy złożyć za pośrednictwem Platformy w terminie do dnia 23 sierpnia 2022 r. do godz. 09:00.**
6. Otwarcie ofert nastąpi w dniu **23 sierpnia 2022 r. o godz. 10:00** za pośrednictwem Platformy, na karcie "Oferta/Załączniki", poprzez ich odszyfrowanie.
7. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzania jawnej sesji otwarcia ofert z udziałem wykonawców, jak też transmitowania sesji otwarcia za pośrednictwem elektronicznych narzędzi do przekazu wideo on-line.
8. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację z otwarcia ofert.
9. W przypadku awarii systemu, która spowoduje brak możliwości otwarcia ofert w terminie określonym przez Zamawiającego, otwarcie ofert nastąpi niezwłocznie po usunięciu awarii.
10. Zamawiający poinformuje o zmianie terminu otwarcia ofert na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
11. Zamawiający, najpóźniej przed otwarciem ofert, udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację o kwocie, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
12. Zamawiający, niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępni na stronie prowadzonego postępowania informacje o:
 - 1) nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania Wykonawców, których oferty zostały otwarte;
 - 2) cenach zawartych w ofertach.

XXI. KRYTERIA OCENY OFERTY.

1. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska największą łączną liczbę punktów. Oferty będą oceniane wg następujących kryteriów:

NAZWA KRYTERIUM	WAGA
Cena (C)	100% = 100 pkt.

- a. Ocena ofert w kryterium „Cena” (C).

„Cena” rozumiana jako całkowita wartość oferty brutto, obejmująca kwotę za realizację całego zamówienia.

Punktacja w tym kryterium zostanie ustalona w następujący sposób:

C obliczana = (X min : X obliczana) x 100

gdzie:

- C obliczana - liczba punktów badanej oferty w kryterium „cena”;
- X min – najniższa cena pośród ważnych ofert;
- X obliczana – cena badanej oferty.

Maksymalną ilość punktów (100 pkt.) w niniejszym kryterium uzyska Wykonawca który w ofercie wskaże najniższą cenę.

2. Ocenie będą podlegać wyłącznie oferty nie podlegające odrzuceniu.
3. W sytuacji gdy Zamawiający nie będzie mógł dokonać wyboru najkorzystniejszej oferty ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, wezwie on Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w

terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych zawierających nową cenę. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w uprzednio złożonych przez nich ofertach.

4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert lub innych składanych dokumentów lub oświadczeń. Wykonawcy są zobowiązani do przedstawienia wyjaśnień w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
5. Zamawiający wybiera najkorzystniejszą ofertę w terminie związania ofertą określonym w SWZ.
6. Jeżeli termin związania ofertą upłynie przed wyborem najkorzystniejszej oferty, Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta otrzymała najwyższą ocenę, do wyrażenia, w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie, pisemnej zgody na wybór jego oferty.
7. W przypadku braku zgody, o której mowa w ust. 6, oferta podlega odrzuceniu, a Zamawiający zwraca się o wyrażenie takiej zgody do kolejnego Wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona, chyba że zachodzą przesłanki do unieważnienia postępowania.

XXII. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH JAKIE NALEŻY DOPEŁNIĆ PO WYBORZE W CELU ZAWARCIA UMOWY.

1. Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, ma obowiązek zawrzeć umowę w sprawie zamówienia na warunkach określonych w projektowanych postanowieniach umowy, które stanowią Załącznik nr 5 do SWZ. Umowa zostanie uzupełniona o zapisy wynikające ze złożonej oferty.
2. Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza zobowiązany będzie przedstawić Zamawiającemu:
 - 1) kopię umowy(-ów) określającej podstawy i zasady wspólnego ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego – w przypadku złożenia oferty przez podmioty występujące wspólnie (tj. konsorcjum).
3. Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, zostanie poinformowany przez Zamawiającego o miejscu i terminie podpisania umowy.
4. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego Zamawiający może dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych w postępowaniu Wykonawców albo unieważnić postępowanie.

XXIII. WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

XXIV. PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY.

1. Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w projektowanych postanowieniach umowy stanowiących załącznik nr 5 do SWZ.
2. Umowa podlega unieważnieniu w części wykraczającej poza określenie przedmiotu zamówienia zawartego w SWZ, z uwzględnieniem przepisów Działu VII Pzp.
3. Zamawiający przewiduje możliwość dokonywania zmian w treści Umowy, w stosunku do treści oferty Wykonawcy (załącznik nr 5 do SWZ).

XXV. ŚRODKI OCHRONY PRAWNEJ.

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale IX ustawy Pzp.
2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy Pzp, oraz Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.
3. Odwołanie przysługuje na:
 - 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy
 - 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy.
4. Sposób korzystania oraz rozpatrywania środków ochrony prawnej regulują przepisy ustawy Prawo Zamówień Publicznych Dział IX „Środki ochrony prawnej” art. 506 - 590 ustawy Pzp.

XXVI. POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Zamawiający w postępowaniu nie dokonuje podziału zamówienia na części. Zamawiający przewiduje, iż część tekstów będzie tłumaczona na 2 języki, co pozwoli na optymalizację pracy, zarówno u Zamawiającego, jak i u Wykonawcy, a tym samym winno mieć wpływ na cenę. Z uwagi na charakter i wielkość zamówienia, jest ono adresowane co do zasady do biur tłumaczeń, które świadczą usługi tłumaczeń w różnych językach, w tym w szczególności w językach powszechnie stosowanych, które wymaga Zamawiający. Stąd taki opis przedmiotu zamówienia nie wpływa na ograniczenie konkurencji wśród wykonawców.
2. Zamawiający nie przewiduje możliwości zawarcia umowy ramowej.
3. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówienia polegającego na powtórzeniu podobnych usług na podstawie art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy PZP.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
5. Rozliczenia pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich (PLN).
6. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
7. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.

XXVII. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- 1) **Administratorem Państwa danych osobowych** ujawnionych w niniejszym postępowaniu jest KRAKÓW5020 sp. z o.o. z siedzibą w Krakowie, ul. Marii Konopnickiej 17, 30-302 Kraków [dalej jako „Spółka”].
- 2) Ze Spółką kontaktować można się:
 - listownie na adres korespondencyjny wskazany powyżej,
 - elektronicznie na adres e-mail: biuro@k5020.pl
- 3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonym w trybie podstawowym;
- 4) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 74 oraz art. 291 ust. 1 zdanie drugie ustawy Pzp;
- 5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy.
- 6) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Prawo zamówień publicznych, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Prawo zamówień publicznych;
- 7) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- 8) posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych. Skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Prawo zamówień publicznych oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO. Prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- 9) nie przysługują Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;

- prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

Do przetwarzania danych osobowych osób fizycznych w tym okresie Zamawiający stosuje przepisy ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2019 r. poz. 1781 ze zm.) oraz rozporządzenia 2016/679.

XXVIII. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW DO SWZ.

Nr	Nazwa załącznika
1	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
2	Formularz Ofertowy – wzór
3	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia i spełnieniu warunków - wzór
4	Pełnomocnictwo – wzór
5	Projektowane postanowienia umowy
6	Oświadczenie podmiotu udostępniającego zasoby - wzór
7	Oświadczenie dotyczące podziału prac pomiędzy podmiotami wspólnie ubiegającymi się o zamówienie - wzór
8	Wykaz usług